



Број: 17-14-1-1913-2/15
Сарајево, 4. август 2015. године

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPSTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO:		05-08-2015	
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01.02-	05-2-	1094	15

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

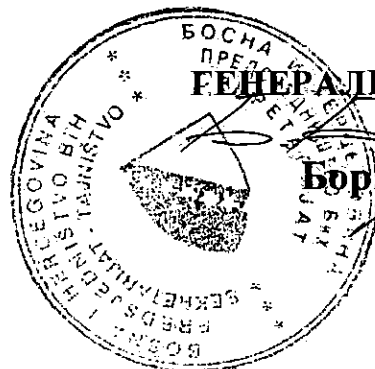
Предмет. Сагласност за ратификацији споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Турске о међународном друмском превозу путника и терета. Споразум је потписао г. Славко Матановић, министар комуникација и транспорта БиХ, 20. маја 2015. г. у Сарајеву.

Будући да је Министарство комуникација и транспорта БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,



ФЕДЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Борис Буха



MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-31-05-2-10686/15

Sarajevo, 27.07.2015. godine

Službeni za sjednicu
31.07.2015.
F. B. 7

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO : 20.....			
Broj prijema	Klasifikacija	Redni broj	Broj odluke
17	14-1	1913-1	

PREDMET: Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske o međunarodnom cestovnom prijevozu putnika i tereta, dostavlja se

U prilogu akta dostavljamo Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske o međunarodnom cestovnom prijevozu putnika i tereta, potpisan u Sarajevu, 20. maja 2015. godine, na bosanskom, hrvatskom, srpskom, turskom i engleskom jeziku.

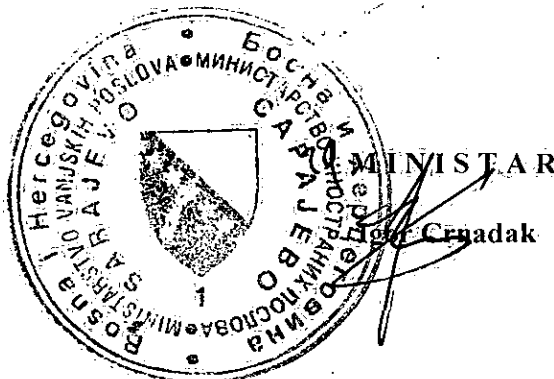
Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na 15. sjednici, održanoj 15. jula 2015. godine, utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog sporazuma.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 5. redovnoj sjednici, održanoj 26.03.2015. godine, donijelo Odluku o prihvatanju predmetnog Sporazuma, te ovlastilo ministra komunikacija i prometa Bosne i Hercegovine da isti potpiše.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske o međunarodnom cestovnom prijevozu putnika i tereta.

S poštovanjem,

Prilog: kao u tekstu



СПОРАЗУМ
ИЗМЕЂУ
САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
И
ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ТУРСКЕ
О МЕЂУНАРОДНОМ ДРУМСКОМ ПРЕВОЗУ ПУТНИКА И РОБА

Савјет министара Босне и Херцеговине и Влада Републике Турске,

У жељи да допринесу развоју трговине и економских односа између њихових земаља, као и развоју друмског превоза путника и роба који се обавља између тих двију земаља, за и из трећих земаља и у транзиту преко њихових територија у оквиру тржишне економије,

Даље у тексту као „Уговорне стране“,

Договориле су се како слиједи:

І. ДИО
ОПШТЕ ОДРЕДБЕ

Члан 1.
Обим

- Одредбе овог Споразума се примјењују на превознике који врше међународни друмски превоз роба и путника између територија Уговорних страна, у транзиту преко њихових територија, за или из трећих земаља, као и на возила дефинисана у члану 2. овог Споразума.
- Овај Споразум не утиче на права и обавезе Уговорних страна које произилазе из других међународних споразума.

Члан 2. Дефиниције

У овом Споразуму израз:

1. **„Превозник“** означава свако физичко или правно лице које је регистровано на територији једне од Уговорних страна, а које превози путнике или робу уз наплату или за властите потребе у складу са захтјевима националног законодавства које уређује приступ занимању превозника и тржишту.
2. **„Возило“** означава:
 - појединачно моторно возило или комбинацију возила, приколицу или полуприколицу;
 - моторно возило или комбинацију возила претходно наведених у тексту, на располагању превознику и намијењених за обављање друмског превоза путника или роба, било у његовом власништву или уз уговор о изнајмљивању или лизингу (leasing).
3. **„Регистрација“** означава додјелу идентификационог документа од стране надлежног органа, у којем је назначен власник, техничке спецификације и регистарски број возила. У случају комбинације возила, моторно возило је одлучујући фактор за издавање или изузимање дозволе.
4. **„Превоз“** означава вожње празним или пуним возилом на територији земље пословног настанка или територији Уговорне стране.
5. **„Каботажа“** означава превоз путника и роба који обавља превозник са пословним настаном на територији једне Уговорне стране између мјеста утовара и истовара која се налазе на територији друге Уговорне стране.
6. **„Територија Уговорне стране“** означава територију Босне и Херцеговине, односно територију Републике Турске.
7. **„Превоз за властите потребе“** означава превоз путника и роба који обавља предузеће, а који је намијењен искључиво за или који произилази из његове економске активности или који служи потребама његових запосленика, или који обавља непрофитна организација која превози своје чланове у складу са својим друштвеним активностима; такав превоз се обавља без плаћања накнаде под условом да су испуњени ниже наведени услови:

да возила која се користе за такав превоз:

 - су у власништву предузећа или организације путем уговора или акта о лизингу,
 - њима управља возач који је члан особља предузећа или организације,
 - превозе робу која је имовина предузећа или организације или њихово особље/чланове.
8. **„Билатерални превоз“** означава превоз који се обавља пуним или празним возилима, а који започиње на територији једне Уговорне стране и завршава на територији друге Уговорне стране.
9. **„Транзитни превоз“** означава превоз који се обавља возилима регистрованим на територији једне Уговорне стране у транзиту преко територије друге Уговорне стране без утовара/истовара робе - укрцавања/искрцавања путника на територији те друге Уговорне стране.

10. „Превоз за и из трећих земаља“ означава превоз који се обавља возилима регистрованим на територији једне Уговорне стране за трећу земљу преко територије друге Уговорне стране или обрнуто.

11. „Земља пословног настана“ означава територију Уговорне стране у којој превозник има пословни настан и у којој је возило регистровано.

12. „Земља домаћин“ означава територију Уговорне стране у којој возило није регистровано и у којој превозник није основан.

13. „Аутобус“ означава моторна возила у која спадају: обични аутобус, путнички аутобус, аутобус средње величине и минибус, као и њихова вучна возила без мотора са точковима са гумама, регистрована на територији једне од Уговорних страна и израђена и дизајнирана у сврху превоза више од осам (8) лица, не укључујући возача.

14. „Линијски превоз путника“ означава билатерални или транзитни превоз путника на утврђеној линији према реду вожње и утврђеним цијенама. Путници се укрцавају или искрцавају на унапријед одређеним станицама у складу са мапом итинерара, а такав вид превоза је доступан свима, без обзира на потребу да се, у неким случајевима, изврши резервација.

Без обзира на то ко организује овакав превоз, израз „линијски превоз путника“ се односи и на превоз посебних категорија путника, уз искључење других категорија путника, под условом да такав превоз задовољава поре поменуте критеријуме. Овакав облик превоза се назива „посебан линијски превоз“.

15. „Наизмјенични превоз“ означава превоз код којег се, низом одлазних и повратних вожњи, претходно формиране групе путника превозе са мјеста поласка на мјесто доласка. Свака група, која се састоји од путника који су обавили путовање у поласку, се враћа у мјесто поласка неком од каснијих вожњи. Мјесто поласка и доласка означава мјесто гдје путовање започиње, односно завршава, као и мјеста која се налазе у кругу од 50 km.

Прва повратна вожња и посљедња полазна вожња у низу наизмјеничних вожњи се обавља празним возилом.

На дефиницију наизмјеничног превоза не утиче чињеница да се неки од путника у повратку придруже другој групи, нити чињеница да се прва вожња према одредишту и посљедња вожња према полазишту обавља празним возилом. Такав облик наизмјеничног превоза се назива „обрнути наизмјенични превоз“.

Наизмјенични превоз у оквиру којег се нуди смјештај за најмање 80% путника на одредишту и, у случају потребе, током путовања, са или без оброка, назива се „наизмјенични превоз са смјештајем“.

16. „Повремени превоз“ означава превоз који није обухваћен дефиницијом линијског превоза путника нити дефиницијом наизмјеничног превоза.

17. „Контролни документ“ означава путни лист за обичне и путничке аутобусе који одговара моделу који је договорен и потврђен од стране Мјешовите комисије изчлана 15.

II ДИО ПРЕВОЗ ПУТНИКА

Члан 3.

Линијски превоз путника

1. Линијски превоз путника који се обавља аутобусима подлијеже систему дозвола које издају надлежни органи у земљи поласка и земљи одредишта. У случају посједовања дозвола за земљу поласка и земљу одредишта, за обављање линијског транзитног превоза кроз територију Уговорне стране није потребна друга дозвола.

2. Захтјев за издавање дозволе се подноси надлежном органу у земљи пословног настана превозника. Ако надлежни орган одобри захтјев, дозвола се доставља надлежном органу друге Уговорне стране. Уколико између било које од Уговорних страна и превозника не постоји билатерални споразум, издавање дозволе за обављање билатералног линијског превоза се може одбити.

Мјешовита комисија успостављена у складу са чланом 15. овог Споразума одлучује о начину пријема захтјева за издавање дозвола, као и о потребној документацији.

3. Дозволе се издају уз обострану сагласност надлежних органа Уговорних страна.

Одлука о додјели или одбијању дозволе се доноси у року од једног мјесеца, осим у случају посебних околности.

4. О измјенама услова пословања и отказивању услуга превоза се одлучује у складу са правилима утврђеним у ставу 2. и 3. овог члана.

Уколико више не постоји потражња за услугом превоза путника, превозник може да откаже дозволу три седмице након слања обавијести надлежним органима који су дозволу издали, као и корисницима.

Члан 4.

Наизмјенични превоз

1. Наизмјенични превоз који се обавља обичним или путничким аутобусима уз укључен смјештај или без њега подлијеже систему дозвола које издају надлежни органи у земљи поласка, одредишта и транзита.

2. Захтјев за издавање дозволе се подноси надлежном органу у земљи пословног настана превозника.

Мјешовита комисија успостављена у складу са чланом 15. овог Споразума одлучује о облику и садржају захтјева за издавање дозволе, процедури, броју дозвола и условима за одобравање истих, узимајући у обзир услове Споразума и тражену попутну документацију.

3. Мјешовита комисија може успоставити либералнији или потпуно либерализован режим наизмјеничног превоза.

Члан 5.
Повремени превоз

Повремени превоз се изузима од услова за посједовање дозвола и подлијеже услову за посједовање контролног документа. Услов коришћења и садржај контролног документа утврђује Мјешовита комисија успостављена у складу са чланом 15. овог Споразума.

Члан 6.
Заједничке одредбе за превоз путника

1. Дозволе за превоз су власништво превозника којем се издају, не могу се преносити и не може их користити други превозник.
2. Забрањено је обављање каботаже. Локална путовања исте групе путника које је превозник довео до одређене локације, а који се налазе на путном листу, по уласку на територију Уговорне стране не сматрају се каботажом.
3. Сљедеће категорије превоза се изузимају од система дозвола:
 - 3.1. Вожње празним возилом у транзиту.
 - 3.2. Вожње које укључују улазак на територију Уговорне стране или пролазак у транзиту преко те територије празним возилом које је привремено или трајно извезено и које има привремене регистарске ознаке.
 - 3.3. Превоз празних оштећених или покварених возила.
 - 3.4. Вожње празног возила послатог да замијени возило које се покварило у другој земљи, као и повратна возња празног возила након његове поправке.

III ДИО
ПРЕВОЗ РОБА

Члан 7.
Систем дозвола

1. Превозници са пословним настаном на територији једне Уговорне стране подлијежу систему дозвола како би могли обављати:
 - превоз за/из трећих земаља.
 - превоз при којем на територију друге Уговорне стране улазе са празним, а излазе са натовареним возилом.
2. Каботаж је дозвољена искључиво уз посебно одобрење земље домаћина.

Члан 8.
Заједничке одредбе за превоз роба

1. Дозволе за превоз су власништво превозника којем се издају, не могу се преносити и не може их користити други превозник.
2. Када превозник након уласка на територију Уговорне стране промијени у царинској декларацији царинарницу у којој ће вршити истовар и настави да превози робу за коју још увијек није завршен царински поступак или поступак којим се одобрава њено

коришћење до друге царинарнице у којој ће вршити истовар робе на територији те Уговорне стране, таква врста превоза се не сматра каботажом.

3. За возила која су регистрована на територији једне од Уговорних страна и која се користе за превоз робе до треће стране преко територија друге Уговорне стране (транзит) није потребна дозвола за улазак и излазак, под условом да нема утовара или истовара транзитне робе унутар територије те друге Уговорне стране.
4. За возила која су регистрована на територији једне од Уговорних страна и која се користе за превоз робе између територија тих двију Уговорних страна није потребна дозвола за улазак и излазак.

Члан 9.

Услови који се тичу дозвола

1. Надлежни органи двију Уговорних страна размјењују договорени број потребних дозвола сваке године.
2. Надлежни орган или тијело које тај орган одреди додијељује дозволе резидентним превозницима.
3. Дозволе издате у оквиру овог Споразума се користе и важе за само једно путовање (улаз-излаз), осим ако Мјешовита комисија одлучи другачије.
4. Дозволе важе до 31. јануара наредне календарске године. У случају комбинације возила, моторно возило је одлучујући фактор за коришћење или изузимање од дозвола.
5. Мјешовита комисија успостављена према члану 15. овог Споразума одлучује о процедури и облику захтјева за издавање дозвола, броју дозвола, садржају и условима за одобрење дозвола у складу са одредбама члана 7.
6. Дозволе се не могу преносити.

IV ДИО

ОПШТЕ ОДРЕДБЕ

Члан 10.

Одредбе о накнадама

1. Гориво које се налази у фабричким резервоарима возила произведеним од стране произвођача, а које је намијењено за вожњу возила и рад моторних возила, као и мазива и резервни дијелови изузимају се од плаћања свих увозних дажбина на територији земље домаћина под условом да се превозник придржава релевантних царинских прописа. Уговорне стране могу да ограниче количину горива које се изузима од дажбина, а које се налази у фабричким резервоарима возила.
2. Превоз обухваћен овим Споразумом подлијеже плаћању путарине и накнада у земљи домаћину за коришћење мреже путева и мостова.

3. На принципу реципроцитета, земља домаћин не може примјењивати веће накнаде или дажбине за коришћење мреже путева или мостова за возила друге Уговорне стране од оних које се примјењују на возила из земље пословног настана.

Члан 11.

Маса и димензије

1. Највећа дозвољена маса, осовинско оптерећење и димензије возила не смију да прелазе оне назначене у релевантним документима, нити горње границе које су прописане у земљи домаћину.
2. Превоз који се на територији Уговорне стране обавља возилима чија маса са теретом и димензије прелазе највеће дозвољене вриједности, подлијеже санкцијама према одредбама националног законодавства Уговорних страна. Без обзира на горе поменуто, у случајевима када су границе дозвољене масе и димензија прекорачене због тога што се терет технички не може раздвојити, потребна је посебна дозвола надлежних органа земље домаћина која се издаје унапријед.

Члан 12.

Опрема и друге карактеристике

1. Возила која превозе лако кварљиву или опасну робу морају да буду опремљена у складу са условима из релевантних међународних конвенција.
2. Опрема која се користи за контролу периода војње и одмора посаде у возилима мора да задовољава одредбе релевантних међународних конвенција.
3. Уговорне стране се обавезују да, у оквиру овог Споразума, промовишу употребу возила која испуњавају безбједносне и еколошке стандарде.

Члан 13.

Контрола

Документа потребна за обављање превоза према овом Споразуму морају да се налазе у возилу те да се на захтјев дају на увид службеницима који врше контролу.

Члан 14.

Обавезе превозника и казне

1. Превозници једне Уговорне стране су дужни да се, док се налазе на територији земље домаћина, придржавају саобраћајних правила, царинских прописа и других услова, као и, уколико их има, ограничења која важе у тој земљи, обавеза које произилазе из националног законодавства и других билатералних споразума, као и овог Споразума и мултилатералних споразума чије су Уговорне стране потписнице.
2. Надлежни органи у земљи пословног настана могу да, у случају озбиљних или учесталих прекршаја почињених на територији земље домаћина, и на захтјев земље домаћина, предузму сљедеће административне радње:
 - издати упозорење,
 - забранити приступ на територију Уговорне стране у којој је прекршај/прекршаји почињен/и.

3. Уколико то околности захтијевају, надлежни орган земље домаћина може привремено да забрани починиоцу прекршаја приступ својој територији до доношења одлуке надлежног органа у земљи пословног настана.

Уговорне стране ће се узајамно обавјештавати о донесеним одлукама.

Члан 15.

Сарадња и Мјешовита комисија

1. Надлежни органи Уговорних страна предузимају потребне мјере у циљу имплементације и примјене овог Споразума, као и узајамног преношења корисних информација. Надлежни органи се такође узајамно обавјештавају о свим промјенама у националним законима које утичу на примјену овог Споразума.

Надлежни органи се узајамно помажу у сврху имплементације овог Споразума.

2. Успоставља се Мјешовита комисија која се састоји од представника сваке Уговорне стране који су одређени и овлаштени да имплементирају и примјењују одредбе овог Споразума.

Мјешовита комисија је надлежна за имплементацију и примјену овог Споразума, као и за разматрање и рјешавање свих питања која се тичу односа између Уговорних страна у области друмског превоза.

V ДИО

ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ

Члан 16.

Надлежна тијела

Према овом Споразуму, надлежни органи су:

- за Савјет министара Босне и Херцеговине - Министарство комуникација и транспорта Босне и Херцеговине,
- за Републику Турску - Министарство транспорта, поморства и комуникација.

Члан 17.

Ступање на снагу и трајање Споразума

1. Овај Споразум ступа на снагу тридесетог дана након датума пријема дипломатским путем посљедње писане обавјести којом Уговорне стране обавјештавају једна другу о окончању својих интерних правних процедура потребних за његово ступање на снагу.
2. Овај Споразум може да се мијења и допуњава у било које вријеме уз узајамни пристанак Уговорних страна. Измјене и допуне ступају на снагу у складу са истим правним процедурама из става 1. овог члана.
3. Овај Споразум важи све док га једна од Уговорних страна не раскине слањем писане обавјести о раскиду. Споразум се сматра раскинутим шест мјесеци након датума пријема дипломатске ноте којом је друга Уговорна страна обавјештена о раскиду.

4. На дан ступања на снагу овог Споразума, Споразум о међународном друмском превозу потписан у Анкари 21. јануара 1998. године између Савјета министара Босне и Херцеговине и Републике Турске се проглашава неважећим и ставља се ван употребе.

Сваки спор који произилази из тумачења или примјене овог Споразума Уговорне стране рјешавају пријатељски.

Сачињено у по два оригинална примјерка у Сарајеву дана 20.05.2015., сваки на босанском, српском, хрватском, турском и енглеском језику, при чему су сви текстови једнако вјеродостојни. У случају било каквог спора, мјеродавна је верзија на енглеском језику.

За Савјет министара

Босне и Херцеговине

Славко Матановић
министар комуникација и транспорта

За Владу

Републике Турске

Нихат Зеубекци
министар економије